

1. Relevant Regulations

1.1 These Conditions of Purchasing shall apply exclusively to all our orders (hereinafter "Order") governing the purchase of goods, services and work performance. Contradictory terms of delivery shall only apply if expressly acknowledged in writing by us. We hereby expressly object to any of the Supplier's notes or references as to the validity and applicability of his general terms and conditions. Our Conditions of Purchasing apply exclusively if we do not object the Supplier terms and conditions in individual cases or if, although being aware of contrary or supplementary terms and conditions of the Supplier, we accept a delivery without reservation. These Terms and Conditions shall apply to the MANN+HUMMEL companies as listed in Appendix 1 and to the Supplier and its companies as listed in Appendix 2.

1.2 In addition to these Terms and Conditions of Purchasing, the Quality Assurance Agreement, the Supplier Manual and Logistics Manual shall also apply and form an integral part of this agreement.

2 Ordering and Order Confirmation

2.1 Electronic Data Interchange ("EDI"), alternatively WebEDI, is essential and mandatory for a Supplier to enter a business relationship with MANN+HUMMEL. In case a Supplier refuses EDI/WebEDI or does not conclude the EDI/WebEDI agreement within two (2) months, the business relationship with MANN+HUMMEL shall nevertheless continue, however, the Supplier will be charged with EUR 100 (EUR one hundred) per delivery in such a case.

2.2 Orders and/or subsequent changes must be made in writing to be binding on us. The written form includes email or - if agreed - EDI or WebEDI. Deviations from this form requirement shall be effective only with our prior approval in writing or text form.

2.3 The EDI Agreement is an integral part of these Terms and Conditions and can be accessed under: www.mann-hummel.com/ediagreement

2.4 Acceptance of our Order must be confirmed in writing within two working days, with indication of our complete Order data. If the Supplier fails to accept the Order within ten (10) working days as of receipt, we shall be entitled to cancel the Order.

2.5 Prices specified in the Order are fixed.

3 Delivery Dates / Delay in Delivery

3.1 Agreed delivery dates and deadlines shall be binding. Delivery schedules are binding, unless the Supplier raises any objections within three (3) working days from receipt of said schedules. The date of receipt of the goods at the location specified in our Order shall be decisive for compliance with the delivery date or deadline. The Supplier shall be responsible for notifying the service provider specified in our Order. If a service provider other than the one specified by us is commissioned without our prior approval, the Supplier must bear any extra costs incurred as a result.

3.2 The Supplier shall promptly notify us in writing of any potential delays or non-compliance with delivery dates and deadlines, explaining the reasons for the delay and specifying how long they are expected to prevail.

3.3 Should the Supplier exceed the agreed-upon delivery dates and deadlines, he shall be deemed in default without a reminder being required, provided that a certain date has been directly or indirectly stipulated within the scope of such agreed-upon delivery dates or deadlines.

In case of default we shall be entitled, after the expiry of a reasonable grace period set by us, to have the service owed by the Supplier rendered by a third party at the Supplier's cost and expense, or to rescind the contract, or to demand

1. 関連法規

1.1 本購買条件は、商品、サービスおよび業務能力の購入に関する当社のすべての注文（以下「注文」）にのみ適用されるものとします。矛盾する納入条件は、当社が書面で明示的に承認した場合にのみ適用されます。当社は、納入業者の一般条件の有効性や適用可能性に関するいかなる注意事項や参照事項にも明示的に異議を唱えます。当社が個々のケースで納入業者の取引条件に異議を唱えない場合、または納入業者の反対のまたは補足的な取引条件を認識しているにもかかわらず、当社が予約なしで納入を承諾する場合、もっぱら当社の購買条件が適用されます。本取引条件は、別紙1に記載されているMANN+HUMMELグループの会社および別紙2に記載されている納入業者とそのグループ会社に適用されるものとします。

1.2 本購買取引条件に加えて、品質保証契約、納入業者マニュアル、物流マニュアルも適用され、本契約の不可欠な部分を構成するものとします。

2 注文及び注文確認

2.1 電子データ交換(EDI)、あるいはWebEDIは、納入業者がMANN+HUMMELとビジネス関係を結ぶために必要不可欠かつであり、必須です。納入業者がEDI/WebEDIを拒否した場合、または2ヶ月以内にEDI/WebEDI契約を締結しなかった場合でも、MANN+HUMMELとの取引関係は継続されますが、その場合、納入業者は1回の納入につき100ユーロ（EUR 100）を請求されます。

2.2 注文および/またはその後の変更は、当社にとって拘束力を持つために、書面で行う必要があります。書面には電子メール、（同意があれば）EDIまたはWebEDIが含まれます。本様式の要件からの逸脱は、書面または文章による当社の事前承認があった場合にのみ有効となります。

2.3 EDI契約は本取引条件の重要な一部であり、www.mann-hummel.com/ediagreement でアクセスできます。

2.4 当社からの注文の受諾は、当社の完全な注文データを示して、2営業日以内に書面で確認を行う必要があります。納入業者が注文を受領した時点から10営業日以内に注文を受諾しなかった場合、当社は注文を取り消す権利を有するものとします。

2.5 注文で指定された価格は固定価格となります。

3 納期・納期遅れについて

3.1 合意された納期と期限は拘束力を持つものとします。納品スケジュールは、納入業者が当該スケジュールを受領してから3営業日以内に異議を申し立てない限り、拘束力を持つものとします。納期または期限の遵守によって、当社の注文で指定された場所での商品の受領日が決定的です。納入業者は、当社の注文で指定されたサービス提供者に通知する責任を負うものとします。当社の事前承認なしに当社が指定したサービス提供者以外の業者に委託した場合、その結果として発生した追加費用は納入業者が負担する必要があります。

3.2 納期と期限に関する可能な遅延または違反がある場合、納入業者は、速やかに書面で当社に通知しなければならず、遅延の理由を説明の上、どのくらいの期間が必要と予想されるかを通知するものとします。

3.3 納入業者が合意された納期および期限を超えた場合、督促を必要とせず、債務不履行とみなします。ただし、合意された納期または期限の範囲内で直接または間接的に一定の日付が規定されている場合は、その限りではありません。

不履行があった場合、当社が定めた合理的な猶予期間が経過した後、当社は、納入業者が負担するサービスを納入業者のコストと費用で第三者に提供してもらう権利、または契約を取り消す権利、または発生した損害の賠償を請求す

- compensation for the damages incurred. The Supplier shall be obligated to reimburse us for any and all extra costs incurred as a result of delayed delivery.
- 3.4 In the event of a culpable deviation from the delivery and packaging provisions or in the event of early delivery or excess delivery we shall be entitled to claim additional expenditure for logistics in form of damages in the amount of two (2) local hourly rates of the MANN+HUMMEL entity where the damage occurred plus the damages caused. The Supplier shall have the right to prove that we have not incurred any or that we have incurred less damage.
- 3.5 Acceptance of a delayed delivery or service does not imply waiver of any of our rights, in particular to claim for damages.
- 4 Delivery / Shipping**
- 4.1 Each shipment must be accompanied by a delivery note / invoice including our complete Order data.
- 4.2 The Supplier shall provide the Purchaser with a national export control information (e.g. export list number) under each item of the invoice if applicable. The ECCN (Export Control Classification Number – US (re)- export control regulations) must also be given for each item. This information shall be sent in addition via email to the following address: ausfuhr-genehmigung@mann-hummel.com.
- 4.3 Suppliers that have their registered office in the European Community or Turkey must also confirm the preferential status of the goods supplied to the buyer using a Supplier Declaration with the wording required by law; wherever possible this declaration should be a Long-Term Supplier Declaration. Supplier Declarations that do not meet the legal requirements will not be recognized. Any relevant evidence must be provided and submitted by the Supplier without this being specifically requested. The Supplier shall bear any costs (e.g. customs duties) arising as a result of any failure to provide said evidence. The Supplier also undertakes to make verifiable statements regarding commodity code as well as the non-preferential origin of the goods supplied (using ISO alpha-2 codes) and provide suitable evidence to support these statements if required. Suppliers that have their registered office outside the European Union or Turkey but in a country with which the European Union or Turkey have concluded a preferential agreement must provide information about preferential status of supplied goods in the form agreed on in the relevant preferential agreement itself.
- 4.4 The Supplier undertakes to print commodity code and non-preferential origin as well as national export list number (if applicable) of the goods supplied on his invoice.
- 4.5 The Supplier undertakes to inform the Purchaser immediately in writing in the event that any declaration of preferential status or non-preferential origin or commodity code, or any part thereof, ceases to be valid or is subject to change.
- 4.6 The Supplier agrees to comply with any relevant international security programs (e.g. C-TPAT/AEO F or C/KC Air Cargo Security) in order to ensure the punctual delivery of supplies to the Purchaser. If the Supplier has not been certified for any of these security programs, they must provide a security declaration with the first delivery. New security declarations must be provided every two (2) years
- 4.7 Unless otherwise agreed in writing, deliveries shall be made to their destinations free of freight charges and packaging costs DAP (Incoterms 2020) at the named MH location.
- 5 Invoices / Payment Terms**
- 5.1 Invoices must include our complete Order data (Order no., date, delivery note no.). In case of noncompliance with this provision, the Supplier shall be responsible for any consequential delays in invoice processing and payment. Invoices
- る権利を有するものとします。納入業者は、納入の遅延により発生したすべての追加費用を、当社に払い戻す義務を負うものとします。
- 3.4 納入や梱包の規定から過失によって逸脱した場合、または早期納入や超過納入があった場合、当社は、損害が起きたMANN+HUMMEL事業体の現地の2時間分の料金の損害という形で物流に対する追加経費と、発生した損害を請求する権利を有するものとします。納入業者は、当社が被った損害がないこと、または被った損害が少ないことを証明する権利を有するものとします。
- 3.5 納入またはサービスの遅延を受け入れることは、当社の権利、特に損害賠償請求権の放棄を意味するものではないとします。
- 4 納入・出荷**
- 4.1 各出荷には、当社の完全な注文データを含む納品書/請求書を添付する必要があります。
- 4.2 納入業者は、該当する場合、請求書の各項目の下に 国の輸出管理情報 (例えば、輸出リスト番号) を購入者に提供する必要があります。可能な限り、この申告は長期サブライヤー申告-米国 (再) 輸出管理規制) も指定する必要があります。この情報は、以下のアドレスに電子メールにて追加で送信するものとします: ausfuhr-genehmigung@mann-hummel.com。
- 4.3 欧州共同体またはトルコに登録事務所を持つ納入業者は、法律で義務付けられている文言を含むサプライヤー申告を用いて、購買者に供給される商品の特恵ステータスを確認する必要があります。可能な限り、この申告は長期サブライヤー申告である必要があります。法的要件を満たしていないサプライヤー申告は認められません。関連するすべての証拠は、特に要求されることなく、納入業者によって提供され、提出されなければなりません。納入業者は、上記の証拠を提供しなかった結果によって生じる費用 (関税など) を負担するものとします。納入業者はまた、商品コードおよび提供された商品の非特恵原産地 (ISOアルファ2コードを使用) について検証可能な記述を行い、必要に応じてこれらの記述を裏付ける適切な証拠を提供することを約束するとします。欧州連合またはトルコ以外の国であっても、欧州連合またはトルコが特恵協定を締結している国に登録事務所を持つ納入業者は、供給された商品の特恵ステータスに関する情報を、関連する特恵協定自体で合意された形式で提供する必要があります。
- 4.4 納入業者は、請求書に記載された商品の商品コード、非特恵原産地、輸出リスト番号 (該当する場合) を印刷することを約束するとします。
- 4.5 納入業者は、関税特恵ステータス、非特恵原産地、商品コード、またはその一部の申告が有効でなくなった場合、または変更された場合には、直ちに購入者に書面で通知することを約束するとします。
- 4.6 購入者への納品を確実に時間通り納入するために、納入業者は関連する国際的な安全プログラム (例えば、C-TPAT/AEO FまたはC/KC航空貨物セキュリティ) を遵守することに同意するとします。納入業者がこれらのセキュリティプログラムの認証を受けていない場合は、最初の納品時に安全申告しなければならないとします。新規安全申告は、2年ごとに提出しなければならないとします。
- 4.7 書面による別段の合意がない限り、納入は、指定されたMHの所在地において、運賃および梱包費DAP (インコタームズ2020) を無料で目的地に納入するものとします。
- 5 請求書・支払い条件**
- 5.1 請求書には、当社の完全な注文データ (注文番号、日付、納品書番号) が含まれている必要があります。この規定に違反した場合、その結果生じる請求書の処理と支払いの遅延については、納入業者が責任を負うものとします。請求

- must be submitted as specified in the Order. We reserve the right to return invoices with incomplete or inaccurate Order data or with inaccurate or incomplete billing address to the Supplier.
- 5.2 Unless a special arrangement has been made payment shall be made by way of bank transfer after thirty (30) days net as of the day of receipt of the goods, but no earlier than as of receipt of the invoice. If the payment is made within twenty (20) days, a three percent (3%) cash discount will be deducted.
- 5.3 In case of acceptance of early deliveries, maturity shall depend on the agreed-upon delivery date.
- 5.4 In case of short deliveries, we shall be entitled to retain payment in the amount of the outstanding delivery until proper fulfillment.
- 5.5 The Supplier shall not be entitled to assign or otherwise dispose of its claims wholly or partly against us without our prior written consent.
- 6 Supplier's Master Data**
- 6.1 Prerequisites for entering into any business relationship with a Supplier are that the Supplier provides a DUNS number and any other information required during the registration process. An Order can only be placed with Suppliers who, at the time of ordering, are registered with our Supplier portal with their DUNS number.
- 6.2 The Supplier portal can be accessed from the Supplier area of the MANN+HUMMEL home page. The Supplier undertakes to always keep his data up to date in the portal. The Supplier undertakes to verify his datasets at least once per year.
- 7 Force Majeure**
- 7.1 Force Majeure such as wars, natural disasters, official measures (such as confiscation, ban on exports), other unforeseeable, unavoidable acts that are outside of the Supplier's field of influence and for which the Supplier is not responsible shall release the parties from their duties for the duration of the disturbance. The parties shall be obligated to immediately provide all and every information related to the Force Majeure. In cases of Force Majeure concerning us we shall also have the right, at our discretion, to wholly or partially withdraw from the contract
- 7.2 Shortage of raw material and strikes are not considered events of Force Majeure.
- 7.3 Should such event last longer than two months, we may terminate the respective agreement without notice.
- 8 Notice of Defects**
- 8.1 Defects in the goods delivered will be notified to the Supplier once we discover them in the ordinary course of our business but not later than ten (10) working days following the detection.
- 8.2 Supplier shall perform an appropriate outgoing inspection.
- 9 Defects**
- 9.1 Warranty claims for parts intended for automobiles or commercial vehicles shall expire within twenty four (24) months as of first-time registration of the vehicle or installation of the spare part, but no later than after thirty (30) months as of delivery to us. For all other parts and delivery items, the warranty claims shall expire after twenty four (24) months as of delivery to our customers, unless other periods have been expressly stipulated in writing.
- 9.2 Unless provided otherwise in this clause 9, the Supplier shall be liable according to applicable statutory provisions, in particular for defects of the delivery, and this liability shall not be limited or excluded, neither in cause nor amount, and
- 書は、注文書に記載されている通りに提出しなければならないとします。当社は、注文データが不完全または不正確であった場合、または請求先住所が不正確または不完全であった場合、請求書を納入業者に返却する権利を有します。
- 5.2 特別な取り決めがなされていない限り、支払いは、商品を受け取った日から30日後に、銀行振込で行われるものとし、しかし請求書の受領日より前には行われないものとします。20日以内のお支払いの場合は、3%の現金割引が適用されます。
- 5.3 早期納品の受入れの場合、合意された納期に応じて満期を迎えるものとします。
- 5.4 荷不足の場合は、当社は適切な履行が行われるまで、未納分の支払いを留保する権利を有するものとします。
- 5.5 納入業者は、当社の書面による事前の同意なしに、当社に対する債権の全部または一部を譲渡したり、またはその他の方法で処分したりすることはできないものとします。
- 6 納入業者のマスターデータ**
- 6.1 納入業者と取引関係を結ぶための前提条件として、納入業者が DUNS 番号と登録手続が必要とされるその他の情報を提供することとします。注文は、注文時にDUNS番号で当社のサプライヤーポータルに登録されている納入業者のみ出すことができます。
- 6.2 サプライヤーポータルは、MANN+HUMMELホームページのサプライヤーエリアからアクセスできます。納入業者は、ポータル内のデータを常に最新の状態に保つことを約束するものとします。納入業者は、少なくとも年に一度は自分のデータを検証しなければならないとします。
- 7 不可抗力**
- 7.1 戦争、天災、公的措置（没収、輸出禁止など）などの不可抗力、納入業者の影響範囲外で、納入業者が責任を負わないその他予測不可かつ不可避な行為があった場合は、その間は当事者の義務を免除するものとします。当事者は、不可抗力に関するすべての情報を直ちに提供する義務を負うものとします。当社に不可抗力が生じた場合、当社はまた、当社の裁量で、契約の全部または一部を撤回する権利を有するものとします。
- 7.2 原材料の不足やストライキは不可抗力とはみなされないとします。
- 7.3 このような事態が2ヶ月を超えて続いた場合、当社は予告なしに、それぞれの契約を終了させることができるとします。
- 8 欠陥の通知**
- 8.1 納入された商品の欠陥は、当社がそれを通常の業務過程で発見したらずぐに、しかし遅くとも発見後10営業日以内に納入業者に通知されます。
- 8.2 納入業者は、適切な出向検査を実施するものとします。
- 9 欠陥**
- 9.1 自動車または商用車用部品の保証請求は、車両の初回登録時またはスペアパーツの取り付け時から24ヶ月以内とし、ただし当社への納品から30ヶ月を経過した時点で保証期間が終了するものとします。その他のすべての部品および納入品については、書面で他の期間が明示的に定められている場合を除き、お客様への納品から24か月を経過した時点で、保証金の請求権は消滅するものとします。
- 9.2 本第9条に別段の定めがない限り、納入業者は、適用される法令の規定に従い、特に納入品の欠陥について責任を負うものとし、この責任は原因も金額も制限または除外され

- shall also indemnify and hold us harmless from and against any third party's claims to the same extent.
- 9.3 In case of defects of delivery, including the absence of an agreed-upon property, the Supplier shall be obligated to either – at our own option and notwithstanding our other legal remedies – promptly remove the defect free of charge or deliver parts that are free from defects (incl. in each case the necessary expenses, for example costs for installation and removal), or to reasonably reduce the purchase price. Should the Supplier be unable to do so, or should he fail to promptly comply with such obligation, we may rescind the contract and return the goods to the Supplier at his own risk and cost.
- In urgent cases, we shall be entitled to remove or have the defects removed at the Supplier's cost and expense, notwithstanding our other claims. The costs we may incur shall be borne by the Supplier.
- 9.4 Supplier shall perform reasonable analyses and start corrective actions to remove the cause of the defect in order to prevent such defect from reoccurring.
- 9.5 Should the Supplier deliver defective goods more than once or should the Supplier repeatedly provide defective services, we shall be entitled, after a written warning, to terminate the contract even in respect of deliveries that have not yet been made.
- 9.6 The Supplier shall be obligated to reimburse us any and all pertinent costs for repairs or for the replacement of defective goods that we might incur. For each handling of a warranty case, the Supplier shall pay damages in the amount of two (2) local hourly rates that the MANN+HUMMEL entity - where the damage occurred - applies plus any additional costs or damages that we might incur. The Supplier shall have the right to prove that no damage was caused or the damage is materially lower.
- 10 **Liability**
Unless otherwise agreed herein, the Supplier shall be obligated to pay for the damages, including any consequential damages, incurred directly or indirectly as a result of a defective delivery or for any other reasons attributable to the Supplier and this liability shall not be limited or excluded, neither in cause nor amount, and shall also indemnify and hold us harmless from and against any third party's claims to the same extent.
- 11 **Product Liability**
11.1 The Supplier shall indemnify us from any third party claims arising out of the death of or injury to any person or damage to property, if and to the extent the Supplier has caused the respective claim. The Supplier shall also reimburse us for all costs and expenses that we incur as a result of or in connection with a recall action or any other measures.
11.2 The Supplier shall undertake to maintain public and product liability insurance with a limit of indemnity of at least EUR 5,000,000 (EUR five million) in total per occurrence for personal injury, property damage, product-related damages and financial loss; coverage must be extended to include product recall cost with a limit of indemnity of EUR 3,000,000 (EUR three million) however, Supplier's liability shall not be limited to the amount covered by insurance. Supplier will provide Purchaser with a Certificate of Currency of this insurance, specifically mentioning the required cover sections, on annual basis and at the request of purchaser.
- 12 **Quality, Environment and Documentation**
12.1 When making deliveries, the Supplier must comply with the generally accepted rules of technology and safety regulations as applicable from time to time. Insofar as we have provided the Supplier with drawings, samples or other provisions or documents, he shall comply therewith as regards
- ないものとし、また、同様の範囲内で第三者の請求に対しても、当社を補償し、無害に保持するものとします。
- 9.3 納品時に欠陥があった場合（合意された財産がない場合を含む）、納入業者は、当社の選択により、当社の他の法的救済手段にかかわらず、速やかに欠陥を無料で取り除くか、欠陥のない部品を納品するか（それぞれの場合に必要となる費用、例えば設置や取り除くための費用を含む）、または購入価格を合理的に減額する義務を負うものとします。納入業者がそうすることができない場合、またはそのような義務を速やかに遵守しなかった場合、当社は契約を取り消し、納入業者の自己リスクとコストで商品を購入業者に返還することがあります。
- 緊急の場合、当社は、他の請求にかかわらず、納入業者のコストと費用で欠陥を取り除くか、取り除かせる権利を有するものとします。当社が被るその費用は、納入業者が負担するものとします。
- 9.4 欠陥の再発防止のために、納入業者は合理的な分析を行い、原因究明のための是正処置を開始するものとします。
- 9.5 納入業者が欠陥品を複数回納入した場合、または納入業者が欠陥サービスを繰り返し提供した場合、当社は書面による警告の後、まだ行われていない納品に関してですら、契約を終了する権利を有するものとします。
- 9.6 納入業者は、当社が被る可能性がある修理または欠陥品交換のための関連するあらゆる全ての費用を、当社に払い戻す義務があるものとします。納入業者は、保証ケースの処理ごとに、損害が発生したMANN+HUMMEL事業体が適用する現地の2時間分の料金に加えて、当社が負担する可能性がある追加費用や損害賠償金を支払うものとします。納入業者は、損害が発生していないこと、または損害が著しく低いことを証明する権利を有するものとします。
- 10 **賠償責任**
本契約に別段の合意がない限り、納入業者は、納入の不備やその他納入業者の責に帰すべき事由により直接または間接的に発生した損害（派生的損害を含む）を支払う義務を負うものとし、この責任は原因も金額も限定されず、制限または除外されないものとし、また、同様の範囲内で第三者の請求に対しても、当社を補償し、無害に保持するものとします。
- 11 **製造物責任**
11.1 納入業者が原因となった場合には、納入業者は、人的死亡、人身傷害、及び物的損害に起因する第三者からの請求について、その範囲内で当社を補償するものとします。また、納入業者は、リコール措置またはその他の措置の結果、またはそれに関連して発生したすべての費用を当社に弁償するものとします。
11.2 納入業者は、人身傷害、物的損害、製品関連の損害、及び金銭的損失を補償するために、1回の事故につき総額500万ユーロ以上の公的責任保険および製造物責任保険を維持することを約束するものとします。その補償範囲は、300万ユーロの補償限度で製品のリコール費用を含む必要がありますが、納入業者の責任は保険でカバーされている金額に限定されるものではありません。納入業者は、この保険の通貨証明書（必要なカバー部分を具体的に言及）を毎年、また購入者の要求に応じて提供することとします。
- 12 **品質、環境、文書化**
12.1 納入の際、納入業者は、一般に認められた技術規則や安全規則をときおり適用可能なものとして遵守する必要があります。当社が納入業者に納入品の設計・特性について、図面、サンプル、その他の規定や文書を提供した限りにおいて

- the design and characteristics of the delivered item. Changes to the delivery item or to an already approved production process, or its relocation to a different place, require written notification in due time by the Supplier and our prior express written consent.
- 12.2 The Supplier shall maintain or develop management systems for Quality, Health and Safety and Environment aspects according to our expectations and based on IATF16949, ISO14001 and ISO45001 in the version as applicable from time to time. Certificates from an accredited office or second-party certification and equal QM systems may be approved after prior review on our part. The Supplier shall add a copy of the current certificate to the Supplier Portal, and shall update said certificate after expiry of the validity date without being specifically requested to do so. The Supplier must promptly notify us if the certificate is revoked.
- 12.3 Prototyping will be performed in accordance with "Quality Assurance of Supplies" (VDA Document, Volume 2) and/or according to PPAP, in their most current versions. In addition to prototyping as well as for relevant modifications of serial parts, the Supplier must enter all material data in the material database IMDS (International Material Data System: <http://www.mdssystem.com>); the approved and accepted IMDS entry of all relevant material data is part of and prerequisite for approval.
- 12.4 Regardless of a successful sampling, the Supplier must constantly check the quality of delivery items and must perform re-qualification tests on a regular basis. The contractual partners must keep each other informed of the possibilities of further quality improvement.
- 12.5 The Supplier shall comply with any applicable environmental protection laws and standards and ensure that all statutory and branch-specific declaration requirements and prohibitions of use are complied with. In particular legal requirements of the country of manufacture, place of delivery and if communicated place of use shall be taken into account. Continuous improvement of operational environmental protection and the avoidance of environmental pollution shall be ensured systematically according to generally accepted rules.
- 12.6 The Supplier shall be obligated to comply with the requirements of Regulation (EC) No. 1907/2006 of the European Parliament and of the Council dated 18 December 2006, concerning the Registration, Evaluation, Authorization and Restriction of Chemicals (REACH). Products that do not fully comply with the requirements of REACH must not be supplied to us. Additionally to REACH the Supplier shall also comply with the requirements of Regulation 2011/65/EU concerning the Restriction of (the use of certain) Hazardous Substances in electrical and electronic Equipment (RoHS) and with Conflict Minerals for worldwide deliveries. Products that do not fully comply with those requirements must not be supplied to us.
- 12.7 MANN+HUMMEL will send out standard letters regularly to relevant Suppliers asking the confirmation for compliance with the above enumerated regulations. The Supplier shall promptly respond to these letters.
- 12.8 The Supplier shall put the same obligations on his subcontractors in accordance with the above provisions.
- 13 **Industrial Property Rights (IPR)**
- 13.1 The Supplier warrants that he will not infringe any registered industrial property rights (e.g. patents, trademarks, designs or utility models), copyrights or any other third party rights by selling and providing the supplied products to us as contractually agreed. The Supplier shall fully indemnify us against any and all third-party claims resulting from the use or infringement of such rights.
- て、納入業者はこれに従うものとします。納入品の変更あるいは既に承認された生産工程の変更、または別の場所への移動には、納入業者による適当な時の書面による通知と、当社の事前の書面による明示的な同意が必要となります。
- 12.2 納入業者は、当社の期待に沿った、IATF16949、ISO14001、ISO45001のときおり適用可能なバージョンに基づいた品質、健康、安全、環境の観点に対する管理システムを維持、または発展させる必要があります。認定事業所の証明書や第三者認証、および同等のQM制度については、当社で事前審査を行った上で承認される場合があります。納入業者は、現在の証明書のコピーをサプライヤーポータルに追加し、有効期限の満了後に、特に要求されることなく、当該証明書を更新するものとします。納入業者は、証明書が失効した場合、速やかに当社に通知しなければなりません。
- 12.3 試作品の作成は、「供給品の品質保証」(VDA文書第2巻)および/または最新バージョンのPPAPに従って実施されます。試作品の作成や量産部品の修正に加えて、納入業者はすべての材料データを材料データベース IMDS (国際材料データシステム: <http://www.mdssystem.com>)に入力する必要があります;すべての関連する材料データのIMDSへの入力が承認そして受け入れられることは、承認の一部であり、前提条件でもあります。
- 12.4 サンプルングの成功に関わらず、納入業者は常に納入品の品質をチェックし、定期的に再認定試験を実施する必要があります。契約パートナーは、更なる品質向上の可能性をお互いに常に知らせる必要があります。
- 12.5 納入業者は、適用される環境保護法および基準を遵守し、すべての法定および業界固有の申告要件および禁止要件が遵守されていることを確認するものとします。特に、製造国、納入場所、合意があった場合は使用場所の法的要件を考慮に入れる必要があります。事業活動における環境保全の継続的改善と環境汚染の回避を、一般に認められた規則に従って体系的に確保する必要があります。
- 12.6 納入業者は、化学物質の登録、評価、認可、制限 (REACH)に関する 2006年12月18日付けの欧州議会および理事会規則 (EC) No.1907/2006の要求事項を遵守する義務があります。REACHの要件を完全に満たしていない製品は、当社に提供してはなりません。REACHに加え、納入業者は、電気電子機器内 (特定の) 有害物質の制限 (RoHS) に関する規制2011/65/EUの要件、および世界中の納品に対する紛争鉱物に関連する要求事項を遵守するものとします。これらの要件を完全に満たしていない製品は、当社に供給してはなりません。
- 12.7 MANN+HUMMELは、関連する納入業者に定期的に、上記の規則の遵守に関する確認を求める標準書簡を送付します。納入業者は、これらの書簡に速やかに対応するものとします。
- 12.8 納入業者は、上記の規定に基づき、下請業者にも同様の義務を負わせるものとします。
- 13 **工業所有権 (IPR)**
- 13.1 納入業者は、契約上の合意に基づいて当社に供給された製品を販売し提供することにより、登録された工業所有権 (特許権、商標権、意匠権、実用新案権等)、著作権、その他の第三者の権利を侵害しないことを保証するものとします。納入業者は、そのような権利の使用や侵害に起因する第三者からのあらゆる全ての請求に対して、当社を完全に補償するものとします。

- 13.2 The Parties shall promptly notify each other of any infringement or alleged infringement they become aware of and to give each other the opportunity to counter any such claims.
- 13.2 両当事者は、侵害または侵害の疑いがあることを認識した場合、速やかにお互いに通知し、また、それらのクレームに対抗する機会をお互いに与えるものとします。
- 14 **Retention of Title**
In no event do we accept or acknowledge any retention of title – whether extended or prolonged - by the Supplier.
- 14 **所有権留保**
いかなる場合でも、当社は納入業者による所有権の留保を、それが拡張であろうと延長であろうと、受け入れたり、認めたりすることはありません。
- 15 **Confidentiality**
- 15.1 The Supplier shall treat any information, formulas, drawings, models, tools, technical records, procedural methods, software and other technical and commercial knowhow made available by us or acquired through us, as well as any related work results (hereinafter “Confidential Information”) strictly confidential towards third parties. The Supplier may only use the Confidential Information in its own business for purposes of performing deliveries to us and may only make it available to such persons who need to have access to it in connection with our business relation and are bound by a respective confidentiality obligation. This provision shall apply beyond the duration of our business relation if and to the extent the Supplier is unable to prove that the Confidential Information was known to him or was in the public domain already at the time it was acquired or was later made public without the Supplier’s fault.
- 15.1 納入業者は、当社によって使用に供された、または当社を通じて入手した情報、計算式、図面、模型、工具、技術記録、手続き方法、ソフトウェア、その他の技術的・商業的ノウハウ、および関連する作業結果（以下「機密情報」）を、第三者に対して厳重に機密に扱うものとします。納入業者は、当社への納品を行う目的のための自身の業務の中でのみ機密情報を使用してもかまわず、また当社の業務に関連して機密情報にアクセスする必要があり、それぞれの守秘義務に拘束されている者にも、それを使用に供することができるものとします。納入業者が、機密情報を取得した時に彼が既にそれを知っていたか、またはそれが公開されていたか、または後に納入業者の過失なく公開されたことを証明できない場合は、その限りにおいて、この規定は、当社との取引関係の期間を超えて適用されるものとします。
- 15.2 We retain title to any documents (e.g. drawings, figures, test specifications), samples, models etc. made available by us to the Supplier in the course of the business relation, they shall be returned to us or destroyed at the Supplier’s cost upon our request at any time, but no later than upon termination of the business relationship (including any copies, extracts and replicas). The Supplier does not have any right of retention in relation to Confidential Information.
- 15.2 当社は、当社が取引関係のうち納入業者に提供した文書（図面、図、テスト仕様書など）、サンプル、模型などの所有権を保持するものとし、これらは、当社の要求に応じて、いつでも、しかし遅くとも取引関係の終了時に当社に返却するか、納入業者の費用で破棄するものとします（コピー、抜粋、複製を含む）。納入業者は、機密情報に関して保持する権利を有しません。
- 15.3 The disclosure of Confidential Information does not establish any industrial property rights, rights to knowhow or copy-rights of the Supplier and does not constitute a prior publication or right of prior use according to the applicable patent, design and utility model laws. Any kind of license is subject to a written agreement.
- 15.3 機密情報の開示は、納入業者の工業所有権、ノウハウ、複製権を確立するものではなく、また、適用される特許法、意匠法、実用新案法に基づく先行公開や先行使用権を構成するものではありません。あらゆる種類のライセンスは、書面による合意の対象となります。
- 16 **Code of Conduct for Suppliers**
The Supplier shall observe the MANN+HUMMEL Code of Conduct when performing their deliveries and services. The Supplier undertakes to safeguard human rights, comply with labor standards, applicable data protection regulations and not to tolerate discrimination or forced/child labor. The Supplier confirms that it does not tolerate any form of corruption or bribery. The Supplier will also require its subcontracted Suppliers to comply with the Code of Conduct. The MANN+HUMMEL Code of Conduct can be accessed at www.mann-hummel.com/coc. If the Supplier culpably infringes these obligations then, without prejudice to other claims, MANN+HUMMEL shall be entitled to terminate the contract.
- 16 **納入業者行動規範**
納入業者は、納入やサービスを行う際には、MANN+HUMMELの行動規範を遵守しなければなりません。納入業者は、人権を保護し、労働基準、データ保護規則を遵守し、差別や強制労働・児童労働を容認しないことを約束します。納入業者は、汚職や贈収賄を許さないことを確認します。納入業者は、下請けの納入業者にも行動規範の遵守を求めるものとします。MANN+HUMMEL行動規範は、www.mann-hummel.com/cocからアクセスできます。納入業者がこれらの義務を有罪行為として侵害した場合、他の請求権をそこなわずに、MANN+HUMMELは契約を解除する権利を有するものとします。
- 17 **Data Protection**
- 17 **データ保護**
- 17.1 The contracting parties may provide each other with personal data in the course of the performance during the contractual relationship. The processing and transfer of which will be done in accordance with applicable data protection law. Each contractual party is a data controller in respect of personal data processing.
- 17.1 契約当事者は、契約期間中の履行の過程で、互いに個人データを提供することがあります。その処理と転送は、適用されるデータ保護法に従って行われます。各契約当事者は、個人情報の処理に関してデータ管理者となります。
- 17.2 The Supplier is obliged to comply with data protection regulations in its deliveries and services. In particular it will oblige its employees to maintain data confidentiality according to applicable data protection law, if these employees have access to personal data.
- 17.2 納入業者は、その納品およびサービスにおいて、データ保護規則を遵守する義務があります。特に、従業員が個人情報にアクセスする場合には、納入業者は、適用されるデータ保護法に従ってデータの機密性を維持することを従業員に義務づけることとします。
- 17.3 If personal data are collected, processed or used by the Supplier on behalf of MANN+HUMMEL or if personal data
- 17.3 MANN+HUMMELに代わって納入業者が個人情報を収集、処理、使用する場合、または契約関係の履行のために個人

Terms and Conditions of Purchasing of the MANN+HUMMEL Group for Production Material – Region Europe and Asia Pacific / MANN+HUMMELグループ生産資材購買取引条件 - 欧州・アジア太平洋地域



are accessible in the context of the performance of the contractual relationship an additional data protection contract has to be concluded if needed by applicable data protection law.

17.4 Further information by MANN+HUMMEL regarding personal data processing of Suppliers are accessible under: www.mann-hummel.com/dataprocessing

18 General Provisions

18.1 If any of the provisions contained in these Terms and Conditions and other agreements are or become invalid, it shall not affect the validity of the remaining contract. The Parties shall replace such invalid provision with a valid provision that best reflects the economic success of the invalid provision.

18.2 In the event of any discrepancy between the English original version of these Terms and Conditions of Purchasing and any foreign language translation, the English version prevails.

18.3 The place of performance for all deliveries shall be the place indicated in the Order.

18.4 Unless otherwise agreed, the local laws of the purchasing company should be the governing law. Application of the United Nations Convention of 11 April 1980 on Contracts for the International Sale of Goods shall be excluded.

18.5 The place of jurisdiction shall be the place of the registered office of the purchasing MANN+HUMMEL Company. However, we have the right to file claims against the Supplier also at the place of his registered office.

情報にアクセスする場合は、適用されるデータ保護法により必要に応じて追加のデータ保護契約を締結しなければなりません。

17.4 サプライヤーの個人データ処理に関するMANN + HUMMELの詳細情報は、www.mann-hummel.com/dataprocessingからアクセスできます。

18 一般条項

18.1 本取引条件およびその他の契約に含まれる条項のいずれかが無効である、または無効になった場合でも、残りの契約の有効性には影響しないものとします。両当事者は、当該無効な規定を、無効な規定の経済的成功を最もよく反映する有効な規定に置き換えるものとします。

18.2 本購買取引条件の英語原文と外国語訳との間に矛盾が生じた場合には、英語版が優先されます。

18.3 すべての納品物の履行場所は、注文書に記載されている場所とします。

18.4 別段の合意がない限り、購入会社の現地法が準拠法である必要があります。国際物品売買契約に関する1980年4月11日の国際連合条約の適用を除外されるものとします。

18.5 裁判管轄地は、購入するMANN + HUMMEL会社の登記上の事務所の場所とします。ただし、当社は、納入業者の登録事務所の所在地においても、納入業者に対して請求を行う権利を有するものとします。

These Terms and Conditions of Purchasing are the basis of the supply relationship existing with you and shall apply to all of your deliveries and services with immediate effect. Please confirm these conditions for us by returning the signed document to us. Please contact your responsible purchaser at MANN+HUMMEL if you have any queries. Supplier hereby acknowledges to have received and accepted our current Terms and Conditions of Purchasing for Production Material.

Place, date

Signature Supplier and Company stamp

Company name

本購買取引条件は、御社との間に存在する供給関係の基礎となるものであり、御社のすべての納品およびサービスに即時に適用されるものとします。これらの条件をご確認の上、署名入りの書類をご返送ください。ご不明な点がございましたら、MANN+HUMMELの購入担当者にお問い合わせください。納入業者は、当社の現行生産資材の購買取引条件を受け取り、かつ同意したことを、ここで確認します。

場所、日付

納入業者の署名及び会社印

会社名